

# EL MUNDO

POESÍA • Un maldito por destino

## Cantar la perversión

OFERTA EXCLUSIVA. Suscríbete a El Mundo con un 20% de descuento [Di](#)



Isidore Ducasse.

---

La editorial Valdemar publica una nueva traducción de 'Los cantos de

23/03/2016 04:38

En el muchacho codificado que fue Isidore Ducasse, Conde de Lautréamont, sobresale una cierta monstruosidad. Tiene que ver con la extravagancia, con el misterio, con lo desconocido de su biografía, con la falta de precisión en el dato. Y, principalmente, con *Los cantos de Maldoror*, el libro de poemas en prosa donde estableció una escritura feroz y fatal que lo aupó (junto a Rimbaud y Mallarmé) como **uno de los fundadores de la poesía occidental moderna**, aquella que rompió costuras y alcanzó límites inéditos lanzando las palabras más lejos que la vida.

Este conjunto queda aún como uno de los trabajos poéticos de mayor enigma y convulsión, casi una agresión, una escritura extraordinaria y nerviosa. La editorial Valdemar vuelve a recuperar esa *biblia* oscura en **traducción de Mauro Armiño y con ilustraciones de Santiago Caruso**. Lautréamont se presenta de nuevo desde la supremacía de lo fatal. Pocos textos tan convulsos en la literatura de los siglos XIX y XX. Tan bestialistas, tan delicados, tan de arrebató. "Mis años no son numerosos y, sin embargo, **siento ya que la bondad es solo un ensamblaje de sílabas sonoras**; no la he encontrado en parte alguna", escribe el poeta en el *Canto II*.

De él solo sabemos que nació en Uruguay, donde estaba destinado el padre, en 1846. Y que murió en París en 1870, con 24 años. Que regresó a Francia a los 13. Que estudió en el Liceo Imperial de Tarbes (donde nacieron Théophile Gautier y Jules Laforgue) y después en el de Pau. Que se le pierde la pista y unos años después reaparece en París, donde **lleva una existencia trashumante de alquiler en alquiler**. Así, al vuelo, parece todo lo que se puede saber. Pero hay mucho más en los silencios de aquel muchacho desenfocado.

Solo existe con certeza una fotografía. Quien frecuentó su sombra lo dibuja como taciturno, frío, despegado. Sus dos amigos de juventud (de primera juventud), Paul Lespès y Georges Minvielle, son parte de los escasos que lo recordaban: "Un chico delgado, alto, con la espalda algo encorvada, tez pálida, cabellos largos que le caían a través de la frente, y voz algo fría. Su fisionomía no tenía nada de atractivo. Era **de ordinario triste y silencioso**, y como replegado sobre sí mismo (...). En el liceo lo teníamos por un espíritu fantasioso y soñador, pero también por un buen muchacho que no superaba el nivel medio de instrucción, debido probablemente a su retraso en los estudios". Pocas bondades dijeron.

## Desde la oscuridad

Isidore Lucien Ducasse se ciñó el título de conde de Lautréamont, pero nada más alejado de la aristocracia que su realidad. El rastro de sus pasos en la ciudad se pueden seguir por las escasas cartas que se conservan. Una a Paul Verlaine; otra Victor Hugo; y también al editor belga Albert Lacroix, que publicó en una *plquette* el primero de *Los cantos de Maldoror* en 1869 (antes tenía un puñado

de poemas sin tanto alcance oscuro). La obra completa consta de seis cantos. En ellos **ensalza el asesinato, el sadomasoquismo, la violencia, la blasfemia**, la obscenidad, la putrefacción y la deshumanización. Maldoror es una figura de tizne mítico y satánico que aborrece a Dios y a la humanidad. "La prensa apenas recogió la noticia de la aparición de ese *Canto I*, solo una breve reseña en una revistilla de estudiantes limitada al Barrio Latino, *La Jeneusse*. **El libro no tuvo el menor recorrido comercial**", sostiene Mauro Armiño. "Quizá por el temor del editor a verse ante un tribunal como les había ocurrido a sus colegas Poulet-Malassis por *Las flores del mal* de Baudelaire o a Michel Lévy por *Madame Bovary* de Flaubert".

La primera edición completa no apareció hasta 1890, dos décadas después de la muerte del poeta. **En los últimos meses de vida renegó de su mundo negro** en favor de algo que no pudo concretar. Y se lo cuenta por carta al editor Lacroix: "¿Sabe?, he renegado de mi pasado. Ya no canto más que a la esperanza; pero, para ello, es preciso primero atacar contra la duda de este siglo (melancolías, tristezas, dolores, desesperos, lúgubres relinchos, maldades artificiales, orgullos pueriles, cómicas maldiciones)". Ya era tarde.

En aquellos días se movía por París sin amigos, sin compañía. Nada hacía presagiar que aquel *flâneur* deslavazado fuera a ser uno de los nombres primeros de la poesía. **Los surrealistas redescubrieron el alto voltaje de la escritura de Lautréamont** e hicieron de él un exvoto propio. Muchos años después de enterrado (y perdido en una fosa común), el príncipe de la extravagancia más oscura se convirtió en motivo de adoración. **"Si sois desdichados, no hace falta decírselo al lector"**. Eso decía. Él que fue la encarnación más tierna del bacilo de lo terrible.

---

---

---

## 5 Comentarios

---



**Deus-Carmo**

23/03/2016 23:49 horas

#5

Realmente, quando se fala de Lautréamont, há como que uma preocupação em esconder sua infância no Uruguai. É como se tivessem vergonha de dizer que ele era muito mais uruguaio do que francês e por isto, talvez, nem a França nem a Europa o,tenha compreendido inteiramente. Buas sua infância perdida no Uruguai talvez seja chave para entender este poeta que pode ser visto como o precursor do realismo mágico latino-americano. Convido-os fazer uma visita. Meu blogue noite-em-paris onde escrevo o livro Noite em Paris. Talvez encontrem nele um pouco de Lautréamont.

---



**obidulio**

23/03/2016 10:17 horas

#4

Se queda un poco, bastante, corto el artículo sobre el Conde. Hay bastante más información de la que aquí aparece. Se menciona al pasar su nacimiento en Uruguay, cuando allí vivió más de la mitad de su corta vida, allí sobrevivió en un Montevideo sitiado durante 9 años, seguramente enfrentado a imágenes crueles y horribles, que vuelven en su literatura salvaje. Nunca llegó a reintegrarse en la sociedad francesa. En fin, no costaría mucho buscar un poco más al autor, quien menciona a Laforgue, que también es uruguayo.

---

Ver 5 comentarios

## Lo más leído

---

- |   |   |   |                                       |   |  |   |  |   |                                    |
|---|---|---|---------------------------------------|---|--|---|--|---|------------------------------------|
| 1 | Muere el cocinero Alberto Moreno en un accidente de tráfico | 2 | Curas rockeros, por la gracia de Dios | 3 | Wonder Woman: Mitología, feminismo y ¿'bondage'? | 4 | Batman vs. Superman: el origen de la Liga de la Justicia | 5 | La ignorancia no implica inocencia |
|---|---|---|---------------------------------------|---|--|---|--|---|------------------------------------|

### Destacados

---

[Últimas Noticias](#) · [Temas](#) · [Euromillones](#) · [Horóscopo Diario](#) · [Premios Goya](#) · [Oscars 2016](#) · [Ganadores Oscars 2016](#) · [Comprobar Lotería del Niño](#) · [Mejores colegios](#) · [Calendario laboral 2016](#) · [Lotería de Navidad 2015](#) · [Lotería del Niño 2016](#) · [Comprobar Lotería](#)

### En vivos

---

[Laboral Kutxa Baskonia vs FC Barcelona Lassa, en vivo](#) · [Italia vs España, en vivo](#)

---

### Servicios

---

[Orbyt](#) · [Traductor](#) · [Guía TV](#) · [Diccionarios](#) · [Horóscopo](#) · [El tiempo](#) · [Promociones](#) · [Lotería](#) · [Tarot](#) · [Comparador financiero](#) · [Comparador seguros](#)

**Clasificados**

**Marcamotor**

**Su Vivienda**

**Salud**

**Correo Farmacéutico**

**Dmedicina**

**Diario Médico**

**Moda y Ocio**

**Tiramillas**

**Telva**

**El Búho**